III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2007/140/SZBP

z 27. februára 2007

o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

(1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 23. decembra 2006 rezolúciu č. 1737 (2006) [ďalej len „rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006)"], v ktorej naliehavo vyzýva Irán, aby ihneď pozastavil určité činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia a ktorou sa zavádzajú určité reštriktívne opatrenia voči Iránu.

(2) Rada Európskej únie uvítala 22. januára 2007 opatrenia uvedené v rezolúcii BR OSN č. 1737 (2006) a vyzvala všetky krajiny, aby tieto opatrenia v plnom rozsahu a bezodkladne vykonali.

(3) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) zakazuje, aby sa Iránu priamo alebo nepriamo dodávali, predávali alebo prevádzali položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré by mohli prispievať k činnostiam Iránu v oblasti obohacovania uránu, prepracovávania alebo v oblasti ťažkej vody, alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní. Tieto položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia sú uvedené na zozname Skupiny jadrových dodávateľov a zozname Režimu kontroly raketových technológií.

(4) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) zakazuje aj poskytovanie technickej pomoci alebo odbornej prípravy, finančnej pomoci, investícií, sprostredkovateľských služieb alebo iných služieb súvisiacich s položkami, ktoré podliehajú zákazu vývozu. Rada sa domnieva, že je vhodné rozšíriť tento zákaz na všetky položky uvedené v zozname Skupiny jadrových dodávateľov a zozname Režimu kontroly raketových technológií a domnieva sa, že zákaz by sa mal vzťahovať aj na financovanie.

(5) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) stanovuje, že by sa mal zakázať aj vývoz niektorých ďalších položiek, ak sa zistí, že by prispievali k činnostiam v oblasti obohacovania uránu, prepracovávania alebo v oblasti ťažkej vody, alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k činnostiam, v súvislosti s ktorými vyjadrila MAAE obavy; vývoz takýchto položiek by mal preto podliehať schváleniu zo strany príslušných orgánov členských štátov.

(6) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) zakazuje aj obstarávanie položiek, na ktoré sa vzťahuje uvedený zákaz vývozu z Iránu.

(7) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) vyzýva členské štáty, aby boli obozretné, pokiaľ ide o vstup osôb na ich územie alebo tranzit cez ich územie, ktoré sa podieľajú na činnostiach Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo na vývoji nosičov jadrových zbraní, sú s nimi priamo spojené alebo ich podporujú tak, ako je určené v prílohe k rezolúcii BR OSN č. 1737 (2006) a ďalších osôb, ktoré určila Bezpečnostná rada alebo výbor zriadený podľa článku 18 rezolúcie BR OSN č. 1737 (2006) (ďalej len „výbor").

(8) V súlade so závermi Rady z 22. januára 2007 a s cieľmi rezolúcie BR OSN č. 1737 (2006) by sa obmedzenia vstupu mali uplatňovať s ohľadom na osoby, ktoré určila Bezpečnostná rada alebo výbor, ako aj ďalšie osoby pri použití rovnakých kritérií, ako uplatňuje Bezpečnostná rada alebo výbor pri určovaní dotknutých osôb.

(9) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) ďalej ukladá zmrazenie finančných prostriedkov, iných finančných aktív a hospodárskych zdrojov, ktoré patria, sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou osôb alebo subjektov, ktoré sa podľa Bezpečnostnej rady alebo výboru podieľajú na činnostiach Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo na vývoji nosičov jadrových zbraní, sú s nimi priamo spojené alebo ich podporujú, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo spravujú, aj nezákonnými prostriedkami; rezolúcia taktiež ukladá povinnosť, aby sa týmto osobám alebo subjektom alebo v ich prospech nedali k dispozícii žiadne finančné prostriedky, finančné aktíva ani hospodárske zdroje.

(10) V súlade so závermi Rady z 22. januára 2007 a s cieľom splniť ciele rezolúcie BR OSN č. 1737 (2006) by sa zmrazenie uvedené v odôvodnení 9 malo uplatňovať aj na ďalšie osoby a subjekty, ktoré určila Rada pri použití rovnakých kritérií, ako uplatňuje Bezpečnostná rada alebo výbor pri určovaní dotknutých osôb alebo subjektov.

(11) Rezolúcia BR OSN č. 1737 (2006) vyzýva všetky štáty, aby boli obozretné a predchádzali špecializovanému vzdelávaniu alebo odbornej príprave iránskych štátnych príslušníkov v disciplínach, ktoré by prispievali k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.

(12) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná činnosť Spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

1. Zakazujú sa priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod do Iránu, na použitie v Iráne alebo v jeho prospech týchto položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo cez územia členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel bez ohľadu na to, či majú pôvod na ich územiach alebo nie:

a) položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré sú uvedené na zozname Skupiny jadrových dodávateľov a zozname Režimu kontroly raketových technológií;

b) všetky ďalšie položky, materiál, zariadenia, tovar a technológia, ktoré určí Bezpečnostná rada alebo výbor, ktoré by mohli prispievať k činnostiam v oblasti obohacovania uránu, prepracovávania alebo v oblasti ťažkej vody, alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.

2. Zakazuje sa aj:

a) poskytovať technickú pomoc alebo odbornú prípravu, investície alebo sprostredkovateľské služby priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne v súvislosti s položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom a technológiou uvedenými v článku 1 a s poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním týchto položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie;

b) poskytovať finančné prostriedky alebo finančnú pomoc v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v článku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, prevod alebo vývoz týchto položiek a technológií alebo na poskytnutie súvisiacej odbornej technickej prípravy, služieb alebo pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne;

c) zúčastňovať sa vedome alebo zámerne na činnostiach, ktorých cieľom alebo účinkom je obchádzanie zákazov uvedených v písmenách a) a b).

3. Zakazuje sa obstarávanie položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie uvedených v odseku 1 z Iránu bez ohľadu na to, či majú na území Iránu pôvod alebo nie, zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel.

Článok 2

1. Priame alebo nepriame dodávky, predaj alebo prevod do Iránu, na použitie v Iráne alebo v jeho prospech položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie vrátane softvéru, na ktoré sa nevzťahuje článok 1, ktoré by mohli prispievať k činnostiam v oblasti obohacovania uránu, prepracovávania alebo v oblasti ťažkej vody, k vývoju nosičov jadrových zbraní alebo k činnostiam súvisiacim s inými oblasťami, v súvislosti s ktorými MAAE vyjadrila obavy alebo ktoré určila ako nedoriešené, zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo cez územia členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel podliehajú schváleniu na individuálnom základe zo strany príslušných orgánov vyvážajúceho členského. Európske spoločenstvo prijme potrebné opatrenia s cieľom určiť príslušné položky, na ktoré sa má vzťahovať toto ustanovenie.

2. Poskytovanie:

a) technickej pomoci alebo odbornej prípravy, investícií alebo sprostredkovateľských služieb priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne v súvislosti s položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom a technológiou uvedenými v odseku 1 a s ich poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním;

b) finančných prostriedkov alebo finančnej pomoci v súvislosti s položkami a technológiami uvedenými v odseku 1, a to najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávky, prevod alebo vývoz týchto položiek alebo na poskytnutie súvisiacej odbornej technickej prípravy, služieb alebo pomoci priamo alebo nepriamo akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v Iráne alebo na použitie v Iráne,

tiež podlieha schváleniu zo strany príslušného orgánu vyvážajúceho členského štátu.

3. Príslušné orgány členských štátov neudelia povolenie na žiadnu dodávku, predaj alebo prevod položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie uvedenej v odseku 1, ak zistia, že dotknutý predaj, dodávky, prevod alebo vývoz alebo poskytnutie príslušnej služby by prispelo ku činnostiam uvedeným v odseku 1.

Článok 3

Opatrenia, ktoré ukladá článok 1 ods. 1 a 2, sa neuplatňujú, ak výbor vopred a od prípadu k prípadu určí, že takéto dodávky, predaj, prevod alebo poskytnutie takýchto položiek alebo pomoci by jednoznačne neprispeli k vývoju technológií Iránu, ktoré podporujú jeho činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní, aj ak sú takéto položky alebo pomoc určené na potravinové, poľnohospodárske, zdravotnícke alebo iné humanitárne účely, za predpokladu, že:

a) zmluvy na dodanie takýchto položiek alebo pomoci obsahujú primerané záruky koncového používateľa, a

b) Irán sa zaviazal nepoužívať takéto položky na činnosti v jadrovej oblasti citlivé z hľadiska šírenia alebo na vývoj nosičov jadrových zbraní.

Článok 4

1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo prechodu cez ich územia:

a) osobám uvedeným v prílohe k rezolúcii BR OSN č. 1737 (2006), ako aj ďalším osobám, ktoré v súlade s odsekom 10 rezolúcie BR OSN č. 1737 (2006) určila Bezpečnostná rada alebo výbor. Tieto osoby sú uvedené v prílohe I;

b) iným osobám, na ktoré sa nevzťahuje príloha I a ktoré sa podieľajú na činnostiach Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo na vývoji nosičov jadrových zbraní, sú s nimi priamo spojené alebo ich podporujú, aj účasťou na obstarávaní zakázaných položiek, materiálu, zariadení, tovaru a technológie uvedených v prílohe II.

2. Odsek 1 nezaväzuje členský štát zamietnuť vstup na svoje územie svojim vlastným štátnym príslušníkom.

3. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný povinnosťou podľa medzinárodného práva, a to:

i) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej medzivládnej organizácie;

ii) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej konferencie zvolanej Organizáciou Spojených národov alebo zvolanej pod jej záštitou;

iii) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity;

iv) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný aj v prípadoch, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

5. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 3 alebo 4.

6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených v odseku 1, kde určia, že cestovanie je odôvodnené na základe:

i) naliehavej humanitárnej potreby vrátane náboženských povinností;

ii) potreby plniť ciele rezolúcie BR OSN č. 1737(2006) vrátane prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok XV stanov MAAE;

iii) účasti na medzivládnych zasadnutiach vrátane tých, ktoré podporuje Európska únia alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci v úrade OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v Iráne.

7. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady písomne nevznesú námietku do dvoch pracovných dní od prijatia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesú námietku, môže Rada uznášajúca sa na základe kvalifikovanej väčšiny rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky.

8. V prípadoch, v ktorých členský štát povolí osobám uvedeným na zozname v prílohe I alebo II vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 3, 4 a 6, sa toto povolenie obmedzí na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osoby, ktorých sa týka.

9. Ak sa udelila výnimka, oznámia členské štáty výboru vstup osôb, ktoré sú uvedené v prílohe I, na ich územie alebo prechod cez ich územie.

Článok 5

1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou:

a) osôb a subjektov uvedených v prílohe k rezolúcii BR OSN č. 1737(2006), ako aj ďalších osôb a subjektov, ktoré v súlade s odsekom 12 rezolúcie BR OSN č. 1737(2006) určila Bezpečnostná rada alebo výbor, takéto osoby alebo subjekty sú uvedené v prílohe I;

b) osôb a subjektov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I, ktoré sa podieľajú na činnostiach Iránu v jadrovej oblasti citlivých z hľadiska šírenia alebo na vývoji nosičov jadrových zbraní, sú s nimi priamo spojené alebo ich podporujú, alebo osôb alebo subjektov, ktoré konajú v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov, ktoré vlastnia alebo kontrolujú, aj nezákonnými prostriedkami, uvedených v prílohe II,

sa zmrazia.

2. Osobám alebo subjektom uvedeným v odseku 1 ani v ich prospech sa nedajú priamo alebo nepriamo k dispozícii žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Môžu sa udeliť výnimky pre finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby;

b) určené výlučne na úhradu primeraných honorárov a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;

c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,

po tom, ako dotknutý členský štát oznámi výboru svoj zámer povoliť, ak je to vhodné, prístup k uvedeným finančným prostriedkom a hospodárskym zdrojom a výbor do piatich pracovných dní od tohto oznámenia neprijme rozhodnutie o zamietnutí.

4. Výnimky sa môžu udeliť aj pre finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú:

a) potrebné na mimoriadne výdavky po oznámení dotknutým členským štátom výboru a po schválení výborom;

b) predmetom súdneho, správneho alebo arbitrážneho zádržného práva alebo rozsudku, pričom v tomto prípade sa po oznámení dotknutým členským štátom výboru môžu finančné prostriedky a hospodárske zdroje použiť na uspokojenie tohto práva alebo rozsudku za predpokladu, že toto zádržné právo alebo rozsudok existovali pred dátumom prijatia rezolúcie BR OSN č. 1737(2006) a nie sú v prospech osoby alebo subjektu uvedených v odseku 1.

5. Odsek 2 sa nevzťahuje na pripisovanie na zmrazené účty:

a) úrokov alebo iných výnosov z týchto účtov; ani

b) platieb splatných na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré boli uzavreté alebo vznikli pred 23. decembrom 2006,

za predpokladu, že každý takýto úrok, iné výnosy a platby naďalej podliehajú odseku 1.

6. Odsek 1 nebráni určenej osobe ani subjektu, aby uskutočňovali platby splatné na základe zmluvy, ktorá bola uzatvorená pred umiestnením takejto osoby alebo subjektu na zoznam, za predpokladu, že príslušný členský štáty stanovil, že:

a) zmluva nesúvisí so žiadnymi zakázanými položkami, materiálom, zariadeniami, tovarom, technológiami, pomocou, odbornou prípravou, finančnou pomocou, investíciami, sprostredkovateľskými službami ani službami uvedenými v článku 1;

b) platby priamo alebo nepriamo nedostane žiadna osoba ani subjekt uvedený v odseku 1,

a po tom, ako príslušný členský štát oznámi výboru zámer uskutočniť takéto platby alebo ich prijať, prípadne na tento účel povoliť rozmrazenie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, a to desať pracovných dní pred takýmto povolením.

Článok 6

Členské štáty v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi prijmú potrebné opatrenie na to, aby predchádzali tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava iránskych štátnych príslušníkov v disciplínach, ktoré by prispievali k činnostiam Iránu v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.

Článok 7

1. Rada vykoná zmeny v prílohe I na základe rozhodnutí Bezpečnostnej rady alebo výboru.

2. Rada jednomyseľne a na základe návrhov členských štátov alebo Komisie vypracuje zoznam uvedený v prílohe II a prijme zmeny v tomto zozname.

Článok 8

1. Táto spoločná pozícia sa podľa potreby preskúma, zmení a doplní alebo zruší, najmä na základe príslušných rozhodnutí BR OSN.

2. Opatrenia uvedené v článku 4 ods. 1 písm. b) a v článku 5 ods. 1 písm. b) sa v pravidelných intervaloch, a aspoň každých 12 mesiacov, prehodnocujú. Vzhľadom na dotknuté osoby alebo subjekty sa opatrenia prestanú uplatňovať, ak Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 2 určí, že podmienky na ich uplatňovanie už neplatia.

Článok 9

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 10

Táto spoločná pozícia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 27. februára 2007

Za Radu

predseda

P. STEINBRÜCK

PRÍLOHA I

Zoznam osôb uvedených v článku 4 ods. 1 písm. a) a osôb a subjektov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a)

A. Fyzické osoby

1. Mohammad Qannadi, podpredseda pre výskum a vývoj AEOI
2. Behman Asgarpour, prevádzkový vedúci (Arak)
3. Dawood Agha-Jani, riaditeľ PFEP (Natanz)
4. Ehsan Monajemi, vedúci projektu výstavby, Natanz
5. Jafar Mohammadi, technický poradca AEOI (zodpovedný za riadenie výroby ventilov pre centrifúgy)
6. Ali Hajinia Leilabadi, generálny riaditeľ Mesbah Energy Company
7. Generálporučík Mohammad Mehdi Nejad Nouri, rektor Univerzity obrannej technológie Maleka Ashtara (katedra chémie, pridružená k MODALF-u, uskutočnila pokusy s berýliom)
8. Generál Hosein Salimi, veliteľ vzdušných síl IRGC (Pasdaran)
9. Ahmad Vahid Dastjerdi, vedúci Organizácie pre letecký a kozmonautický priemysel (AIO)
10. Reza-Gholi Esmaeli, vedúci oddelenia pre obchod a medzinárodné vzťahy AIO
11. Bahmanyar Morteza Bahmanyar, vedúci oddelenia pre financie a rozpočet AIO
12. Generálmajor Yahya Rahim Safavi, veliteľ IRGC (Pasdaran)

B. Subjekty

1. Organizácia pre atómovú energiu Iránu
2. Mesbah Energy Company (dodávateľ pre výskumný reaktor A40 – Arak)
3. Kala-Electric (tiež známa ako Kalaye Electric) (dodávateľ pre PFEP – Natanz)
4. Pars Trash Company (zapojená do programu centrifúg, uvedená v správach MAAE)
5. Farayand Technique (zapojená do programu centrifúg, uvedená v správach MAAE)
6. Organizácia obranného priemyslu (DIO), (zastrešujúci subjekt kontrolovaným MODAFL-om; niektoré jemu podriadené subjekty sú zapojené do programu centrifúg výrobou súčiastok; zapojené sú aj do raketového programu)
7. 7th of Tir (organizácia podriadená DIO, všeobecne uznávaná ako subjekt priamo zapojený do jadrového programu)
8. Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) (subjekt podriadený AIO)
9. Shahid Bagheri Industrial Group (SBIG) (subjekt podriadený AIO)
10. Fajr Industrial Group (v minulosti Instrumentation Factory Plant, subjekt podriadený AIO)

PRÍLOHA II

Zoznam osôb uvedených v článku 4 ods. 1 písm. b) a osôb a subjektov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. b)